

# RU – Инструкция по использованию

## Допустимое использование

Радиатор разрешается использовать только для отопления внутренних помещений.

Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо.

## Неправильное использование

Радиатор **не** разрешается использовать для сушки текстильных изделий и нетермостойких материалов.

Радиатор **не** рассчитан на то, чтобы на нем сидели или использовали его в качестве подножки.

## Указания по безопасности

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность ожога!

Поверхность радиатора может нагреваться до 90 °C (194 °F).

- ▶ Будьте осторожны при прикосании к радиатору.

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность ошпаривания брызгами горячей воды при выпуске воздуха!

- ▶ Защищайте лицо и руки.

## Техническое обслуживание

- ▶ После ввода в эксплуатацию и сравнительно длительных перерывов эксплуатации выпустите воздух из радиатора.

## Чистка

- ▶ Использовать только мягкие, неабразивные бытовые чистящие средства.

## Рекламация

- ▶ Обратитесь к лицензированному мастеру.

## Монтаж и ремонт

- ▶ Чтобы не утратили силу Ваши права на гарантию, поручайте монтаж и ремонт только лицензированному мастеру.

## Утилизация

- ▶ Направьте отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями на вторичную переработку или утилизируйте их надлежащим образом. Соблюдайте местные предписания.

# RU – Инструкция по монтажу

Радиатор разрешается монтировать только лицензированному мастеру.

## Указания по безопасности

- ▶ Перед монтажом внимательно прочитать данную инструкцию.
- ▶ После монтажа передать **инструкцию конечному пользователю.**

### ОПАСНОСТЬ

#### Опасность для жизни!

- ▶ Проверить расположение инженерных коммуникаций (электричество, газ, вода).
- ▶ Не просверливать электропроводку и трубопроводы.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасность получения телесных повреждений!

- ▶ Учитывать вес радиатора (см. документацию изготовителя).
- ▶ При весе более 25 кг работать с подъемным приспособлением или с несколькими помощниками.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Телесные повреждения и материальный ущерб!

- ▶ Проверить несущую способность основания. Учитывать вес **заполненного** радиатора (см. документацию изготовителя) и возможные дополнительные грузы.
- ▶ Проверить крепежный материал на пригодность и согласовать с монтажной ситуацией.
- ▶ Учитывать особенные требования, например, для общественных зданий (школ и т.п.).

## Условия применения

- ▶ Соблюдать условия эксплуатации установок водяного отопления в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Соблюдать качество воды в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Соблюдать границы применения во влажных помещениях в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Использовать радиатор только в замкнутых системах отопления.
- ▶ Хранить и транспортировать радиатор только в защитной упаковке.

## Рекламация

- ▶ Обратиться к поставщику.

## Утилизация

- ▶ Упаковку и неиспользуемые компоненты направить на вторичную переработку или утилизировать надлежащим образом. Соблюдать местные предписания.

## Принадлежности

- Можно использовать гарнитуру xlink для дополнительного подключения обогрева пола

## Технические характеристики

- Рабочее давление:
  - Макс. 10 бар
  - При комбинации с xlink макс. 6 бар
- Испытательное давление: 1,3 x рабочее давление
- Температура нагнетания:
  - Горячая вода до 90 °C (194 °F)
  - При комбинации с xlink до 70 °C (158 °F)

## Монтаж

### Подготовительные действия (см. рис. 1–3)

- ▶ Проверить объем поставки на комплектность и наличие повреждений.
- ▶ Приготовить необходимые инструменты.
- ▶ Для монтажа удалять защитную упаковку только в местах крепления и подсоединения.

### Монтаж креплений (см. рис. 4–16)

- ▶ Пометить отверстия. В случае комбинации с xlink учитывать отличающиеся размеры M и N.
- ▶ Просверлить отверстия и вставить дюбели.

- ▶ Примерно на 3 оборота вкрутить регулировочный винт.
- ▶ От руки прикрутить верхние и нижние консоли с прокладками и винтами.
- ▶ С помощью регулировочных винтов выровнять верхние консоли по горизонтали и затянуть винты.
- ▶ Измерить на радиаторе расстояние X от нижней кромки верхнего язычка до нижней кромки нижнего язычка.
- ▶ С помощью регулировочных винтов настроить нижние консоли на расстояние X + 1 мм, выровнять по горизонтали и затянуть винты.
- ▶ Просверлить дополнительные отверстия в верхних консолях.
- ▶ Закрепить верхние консоли, используя дюбели, прокладки и винты.
- ▶ Надеть на все консоли звукоизоляционные зажимы.
- ▶ Вставить в верхние консоли фиксаторы для защиты от поднятия и перемещения и откинуть их вверх.

### Установка дистанционного задатчика (см. рис. 17–22)

- ▶ Вставить дистанционный задатчик в крепежный уголок и затянуть, используя винты, прокладки и гайки.
- ▶ Надеть крепежные уголки на болты с пилообразной резьбой и от руки затянуть гайки.
- ▶ На передней стороне радиатора выровнять колесико управления в пазе. При этом проследить за тем, чтобы зазор был равномерным.
- ▶ Затянуть гайки.
- ▶ Навинтить на клапан наконечник. При этом проследить за тем, чтобы не был поврежден капилляр.

### Подключение (см. рис. 23–24)

Места подключения помечены приклеенными точками:

- Нагнетательный трубопровод (VL): красный
  - Обратный трубопровод (RL): синий
- ▶ Установить радиатор средней парой язычков на консоль.
  - ▶ С помощью гибких шлангов подсоединить радиатор к водопроводной системе.

## Переустановка и крепление радиатора (см. рис. 25–27)

- ▶ Установить радиатор верхней и нижней парой язычков на консоль.
- ▶ Проконтролировать, чтобы язычки прилегали ко всем консолям.
- ▶ Выровнять радиатор.
- ▶ В верхних консолях зажать фиксаторы для защиты от поднятия и перемещения с помощью язычков радиатора.
- ▶ Полностью закрыть радиатор защитной упаковкой.

## Ввод в эксплуатацию

- ▶ Полностью удалить защитную упаковку для окончательной чистки или перед вводом в эксплуатацию.
- ▶ Наполнить радиатор и удалить воздух через отверстие (E). **Опасность ошпаривания!**
- ▶ Проверить радиатор и места подключения на отсутствие утечек.

## CS – Návod k použití

### Povolené použití

Topné těleso smí být používáno jen ve vnitřních prostorách.

Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s určením a není povoleno.

### Nesprávné použití

Topné těleso **nesmí** být používáno k sušení textilií a materiálů nesnášejících teplo.

Topné těleso **není** určeno jako místo na sezení, ani jako pomůcka ke šplhání nebo stoupání.

### Bezpečnostní pokyny

#### VÝSTRAHA

##### Nebezpečí popálení!

Povrch topného tělesa může dosáhnout teploty až 90 °C (194 °F).

- ▶ Při dotyku topného tělesa proto buďte opatrní.

#### POZOR

##### Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování tělesa!

- ▶ Chraňte si obličej a ruce.

## Údržba

- ▶ Po uvedení topného tělesa do provozu a po každém delším přerušení činnosti je odvzdušněte.

## Čištění

- ▶ Používejte jen jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

## Reklamacce

- ▶ S reklamacemi se obraťte na svého odborného instalatéra.

## Montáž a opravy

- ▶ Montáž a opravy přenechejte odborným instalatérům, jinak hrozí nebezpečí zániku Vašich nároků na záruční plnění.

## Likvidace odpadu

- ▶ Vyřazená topná tělesa odevzdejte i s příslušenstvím do systému recyklace nebo řádného systému likvidace odpadu. Dodržujte místní předpisy.

## CS – Návod k montáži

Montáž topného tělesa smí provádět jen odborný instalatér.

### Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží si pozorně přečtěte tento návod.
- ▶ Po montáži předejte **návod konečnému uživateli**.

#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte uložení napájecích vedení (el. proudu, plynu, vody).
- ▶ Dejte pozor, abyste nenavrtali žádné vedení.

#### VÝSTRAHA

##### Nebezpečí poranění!

- ▶ Mějte na paměti hmotnost topného tělesa (viz podklady výrobce).
- ▶ Od hmotnosti 25 kg použijte zvedací zařízení nebo více osob.

## **⚠ VÝSTRAHA**

### **Poškození zdraví osob a hmotné škody!**

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na paměti hmotnost **naplněného** topného tělesa (viz podklady výrobce) a případných přídatných zatížení.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a uveďte jej do souladu se situací stavby.
- ▶ Zohledněte zvláštní požadavky, např. ve veřejných budovách (školy apod.).

### **Podmínky použití**

- ▶ Dodržujte podmínky použití teplovodních topných systémů v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržujte jakost vody v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržujte omezení použitelnosti ve vlhkých prostorách v souladu s místními předpisy.
- ▶ Topné těleso smí být použito jen v uzavřených vytápěcích systémech.
- ▶ Topné těleso skladujte a přepravujte jen v ochranném obalu.

### **Reklamacce**

- ▶ S reklamacemi se obraťte na dodavatele.

### **Likvidace odpadu**

- ▶ Obalový materiál a nepotřebné díly odezdejte do systému recyklace nebo řádného systému likvidace odpadu. Dodržujte místní předpisy.

### **Příslušenství**

- Je možné použití přípojovací soupravy xlink pro přídatné připojení vyhřívání podlahy

### **Technické charakteristiky**

- Provozní tlak:
  - Max. 10 bar
  - V kombinaci s xlink max. 6 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Teplota na vstupu:
  - Horká voda do 90 °C (194° F)
  - V kombinaci s xlink do 70 °C (158 °F)

### **Montáž**

#### **Přípravné práce (viz obr. 1–3)**

- ▶ Zkontrolujte obsah dodávky z hlediska úplnosti a poškození.
- ▶ Připravte si potřebný nástroj.

▶ Při montáži odstraňte ochranný obal jen na místech upevnění a připojení.

#### **Montáž upevňovacích prvků (viz obr. 4–16)**

- ▶ Označte vyvrtané díry. Pamatujte na rozdílné rozměry M a N při kombinaci s xlink.
- ▶ Vyvrtejte otvory a vložte hmoždinky.
- ▶ Seřizovací šroub předběžně namontujte s použitím cca 3 otáček.
- ▶ Horní a dolní konzoly našroubujte silou ruky s použitím podložek a šroubů.
- ▶ Horní konzoly vyrovnejte ve vodorovném směru pomocí seřizovacích šroubů a šrouby utáhněte.
- ▶ Na topném tělese odměřte vzdálenost X od spodní hrany horní spojky ke spodní hraně spodní spojky.
- ▶ Dolní konzoly nastavte pomocí seřizovacích šroubů na vzdálenost X + 1 mm, vyrovnejte ve vodorovném směru a šrouby utáhněte.
- ▶ Na horních konzolách vyvrtejte přídatné díry.
- ▶ Horní konzoly upevněte s použitím hmoždinek, podložek a šroubů.
- ▶ Na všechny konzoly nasadte protihlukové klipsy.
- ▶ Na horní konzoly nasadte pojistky proti vydzvednutí a posunutí a vyklopte je směrem nahoru.

#### **Montáž dálkového regulátoru (viz obr. 17–22)**

- ▶ Dálkový regulátor zasuněte do upevňovacího úhelníku a přišroubujte s použitím šroubů, podložek a matic.
- ▶ Upevňovací úhelník nasadte na čep s pilotivým ozubením a přišroubujte s matic silou ruky.
- ▶ Na přední straně topného tělesa vyrovnejte ovládací kolečko v mezeře. Dbejte přitom na dosažení rovnoměrné vůle.
- ▶ Utáhněte matic.
- ▶ Přípojovací díl našroubujte na ventil. Přitom dbejte na to, aby kapilára nebyla zalomená.

#### **Připojení (viz obr. 23–24)**

Přípojky jsou označeny nalepeným bodem:

- Vstup (VL): červená
  - Zpátečka (RL): modrá
- ▶ Topné těleso zavěste do konzol za střední pár spojek.
  - ▶ Topné těleso připojte na straně vody pomocí pružných hadic.

## Zavěšení a zajištění topného tělesa (viz obr. 25–27)

- ▶ Topné těleso zavěste do konzol za horní a dolní pár spojky.
- ▶ Sicherstellen se, zda spojky dosedly na všechny konzoly.
- ▶ Vyrovnajte topné těleso.
- ▶ Na horní konzoly upněte pojistky proti vydzvednutí a posunutí na spojky topného tělesa.
- ▶ Topné těleso zcela zakryjte ochranným obalem.

### Uvedení do provozu

- ▶ Ochranný obal zcela odstraňte až při konečném čištění nebo před uvedením do provozu.
  - ▶ Naplňte topné těleso a odvzdušněte je pomocí odvzdušňovacího ventilu (E).
- Nebezpečí opaření!**
- ▶ Topné těleso a přípojky zkontrolujte z hlediska těsnosti.

## NL – Gebruikshandleiding

### Toegestaan gebruik

De radiator mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten. Elk ander gebruik is niet conform de voorschriften en daarom niet toegestaan.

### Onjuist gebruik

De radiator mag **niet** worden gebruikt voor het drogen van kledingstukken en niet warmtebestendige materialen.

De radiator is **niet** geschikt om op te zitten of op te klimmen.

### Veiligheidsaanwijzingen

#### WAARSCHUWING

##### **Gevaar voor verbranding!**

Het oppervlak van de radiator kan tot 90 °C (194 °F) heet worden.

- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

#### VOORZICHTIG

##### **Gevaar voor verbranding bij het ontluichten door vrijkomend heet water!**

- ▶ Bescherm uw gezicht en handen.

## Onderhoud

- ▶ Ontlucht de radiator na installatie en na een lange periode van niet gebruik.

## Reiniging

- ▶ Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen zonder schuurmiddel.

## Reclamaties

- ▶ Neem contact op met de installateur.

## Montage en reparaties

- ▶ Laat montage en reparaties uitsluitend uitvoeren door een installateur om aanspraak te kunnen blijven maken op garantie.

## Afvoeren

- ▶ Voer radiator met accessoires aan het eind van de levensduur af voor recycling of correcte afvalverwerking. Neem de lokale voorschriften in acht.

## NL – Montagehandleiding

De radiator mag uitsluitend door een installateur worden gemonteerd.

### Veiligheidsaanwijzingen

- ▶ Lees voor montage deze handleiding grondig door.
- ▶ Overhandig na montage de **handleiding aan de eindgebruiker**.

#### GEVAAR

##### **Levensgevaar!**

- ▶ Controleer vooraf de ligging van leidingen (elektriciteit, gas, water).
- ▶ Pas op voor het doorboren van leidingen.

#### WAARSCHUWING

##### **Gevaar voor letsel!**

- ▶ Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie documentatie van de fabrikant).
- ▶ Gebruik vanaf 25 kg een hijsvoorziening of werk met meerdere personen.

## **⚠ WAARSCHUWING**

### **Letsel en materiële schade!**

- ▶ Controleer het draagvermogen van de ondergrond. Houd rekening met het gewicht van de **gevulde** radiator (zie documentatie van de fabrikant) en mogelijke extra belasting.
- ▶ Controleer dat het bevestigingsmateriaal geschikt is voor de montageomstandigheden.
- ▶ Houd rekening met bijzondere eisen, b.v. voor openbare gebouwen (scholen, e.d.).

## **Gebruiksvoorwaarden**

- ▶ Houd rekening met de bedrijfsomstandigheden voor warmwater-verwarmingsinstallaties conform de lokale voorschriften.
- ▶ Houd rekening met de waterkwaliteit conform de lokale voorschriften.
- ▶ Houd rekening met de gebruiksgrenzen in vochtige ruimten conform de lokale voorschriften.
- ▶ Gebruik de radiator uitsluitend in gesloten verwarmingssystemen.
- ▶ Bewaar en transporteer de radiator uitsluitend in de beschermende verpakking.

## **Reclamaties**

- ▶ Neem contact op met de leverancier.

## **Afvoeren**

- ▶ Voer de verpakking en overtollige onderdelen af voor recycling of correcte afvalverwerking. Neem de lokale voorschriften in acht.

## **Accessoires**

- Aansluitgarnituur xlink voor aansluiting extra vloerverwarming mogelijk

## **Technische details**

- Werkdruk:
  - Max. 10 bar
  - Bij combinatie met xlink max. 6 bar
- Testdruk: 1,3 x werkdruk
- Aanvoertemperatuur:
  - Heet water tot max 90 °C (194 °F)
  - Bij combinatie met xlink max. 70 °C (158 °F)

## **Montage**

### **Vorbereidende werkzaamheden (zie afb. 1–3)**

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en beschadigingen.
- ▶ Leg het benodigde gereedschap klaar.
- ▶ Verwijder de beschermende verpakking voor de montage uitsluitend bij de bevestigings- en aansluitpunten.

### **Bevestigingen monteren (zie afb. 4–16)**

- ▶ Teken de boorgaten af. Houd bij combinatie met xlink rekening met de afwijkende maten M en N.
- ▶ Boor de gaten en breng de pluggen aan.
- ▶ Draai de stelschroef ca. 3 slagen in.
- ▶ Draai de bovenste en onderste steunen met ringen en schroeven handvast aan.
- ▶ Lijn de bovenste steunen met de stelschroeven horizontaal uit en draai de schroeven vast.
- ▶ Meet bij de radiator de afstand X van de onderzijde van de bovenste lip tot de onderzijde van de onderste lip.
- ▶ Stel de onderste steunen met de stelschroeven af op een afstand van X + 1 mm, lijn ze horizontaal uit en draai de schroeven vast.
- ▶ Boor bij de bovenste steunen extra boorgaten.
- ▶ Bevestig de bovenste steunen met pluggen, ringen en schroeven.
- ▶ Breng op alle steunen de geluiddempende clips aan.
- ▶ Steek de optil- en verschuifborgingen in de bovenste steunen en klap deze omhoog.

### **Instelknop monteren (zie afb. 17–22)**

- ▶ Schuif de instelknop in de montagehoek en zet deze met schroeven, ringen en moeren vast.
- ▶ Steek de montagehoek op de zaagtandbouten en draai deze met moeren handvast aan.
- ▶ Lijn aan de voorzijde van de radiator het bedienwiel uit in de gleuf. Let daarbij op een gelijkmatige spleet.
- ▶ Draai de moeren vast.
- ▶ Draai de aansluitnippel op het ventiel. Let er daarbij op dat het capillair niet wordt geknikt.

### **Aansluiten (zie afb. 23–24)**

De aansluitingen zijn gemarkeerd met een lijmpunt:

- Aanvoer (VL): rood
- Retour (RL): blauw

- ▶ Hang de radiator met het middelste paar lippen in de steunen.
- ▶ Sluit de wateraansluitingen van de radiator aan met de flexibele slangen.

### Radiator omhangen en borgen (zie afb. 25–27)

- ▶ Hang de radiator met het bovenste en onderste paar lippen in de steunen.
- ▶ Controleer dat alle lippen in de steunen hangen.
- ▶ Lijn de radiator uit.
- ▶ Klem de optil- en verschuifborgingen van de bovenste steunen om de lippen van de radiator.
- ▶ Dek de radiator volledig af met de beschermende verpakking.

### Inbedrijfname

- ▶ Verwijder de volledige beschermende verpakking tijdens de eindschoonmaak of voor inbedrijfname.
- ▶ Vul de radiator en ontlucht deze via de ontluchting (E). **Gevaar voor verbranding!**
- ▶ Controleer radiator en aansluitingen op lekkage.

## ES – Instrucciones de empleo

### Uso permitido

El radiador debe emplearse sólo para la calefacción en interiores.

Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

### Uso equivocado

El radiador **no** debe utilizarse para el secado de textiles y tampoco de materiales no resistentes al calor.

El radiador **no** es adecuado como asiento, o como ayuda para trepar o subir.

### Indicaciones de seguridad

#### ADVERTENCIA

#### ¡Peligro de quemadura!

La superficie del radiador puede calentarse hasta alcanzar unos 90 °C (194 °F).

- ▶ Tenga especial cuidado al tocar el radiador.

#### CUIDADO

#### ¡Peligro de escaldadura durante la purga de aire mediante salpicadura de agua caliente!

- ▶ Proteja su cara y sus manos.

### Mantenimiento

- ▶ Después de realizar la puesta en servicio y después de interrupciones de servicio de mayor duración, purgue el aire del radiador.

### Limpieza

- ▶ Utilice únicamente detergentes suaves, no abrasivos.

### Reclamación

- ▶ Póngase en contacto con su artesano especializado.

### Montaje y reparaciones

- ▶ Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a artesanos especializados a fin de no perder sus derechos de garantía.

### Eliminación de desechos

- ▶ Elimine los radiadores inservibles y los accesorios a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita. Observe las prescripciones locales.

## ES – Instrucciones de montaje

El radiador deberá ser montado únicamente por un artesano especializado.

### Indicaciones de seguridad

- ▶ Leer del todo estas instrucciones antes del montaje.
- ▶ Después del montaje, entregar el **manual de instrucciones al consumidor final**.

#### PELIGRO

#### ¡Peligro de muerte!

- ▶ Comprobar la posición de las líneas de alimentación (corriente, gas, agua).
- ▶ No perforar las líneas.

## **⚠ ADVERTENCIA**

### **¡Riesgo de lesiones!**

- ▶ Observar el peso del radiador (ver documentación del fabricante).
- ▶ A partir de 25 kg, trabajar con aparato de levantamiento o con varios ayudantes.

## **⚠ ADVERTENCIA**

### **¡Daños personales y materiales!**

- ▶ Comprobar la capacidad portante del suelo. Observar el peso del radiador **repleto** (ver la documentación del fabricante) y las posibles cargas suplementarias.
- ▶ Comprobar la idoneidad del material de fijación y adaptarlo a la situación arquitectónica.
- ▶ Tener en cuenta los requisitos aparte, p.ej. para edificios públicos (escuelas, o semejantes).

## **Condiciones de aplicación**

- ▶ Atenerse a las condiciones de servicio para equipos de agua caliente-calefacción según prescripciones locales.
- ▶ Atenerse a la calidad del agua según prescripciones locales.
- ▶ Observar los límites de aplicación en sitios húmedos según normativas locales.
- ▶ Utilizar el radiador únicamente en sistemas de circuitos de calefacción cerrados.
- ▶ Almacenar y transportar el radiador únicamente en el embalaje protector.

## **Reclamación**

- ▶ Dirigirse al fabricante.

## **Eliminación de desechos**

- ▶ Llevar el embalaje y las partes no necesarias al reciclaje o a la eliminación de desechos reglamentaria. Observar las prescripciones locales.

## **Accesorios**

- Juego de conexiones xlink para conexión adicional de la temperaturización del suelo posible

## **Características técnicas**

- Presión de servicio:
  - Máx. 10 bares
  - En combinación con xlink máx. 6 bares
- Presión de prueba: 1,3 x presión de servicio

- Temperatura de salida:
  - Agua caliente hasta 90 °C (194 °F)
  - En combinación con xlink hasta 70 °C (158 °F)

## **Montaje**

### **Actividades preparativas (ver Fig. 1–3)**

- ▶ Comprobar el volumen de suministro en cuanto a integridad y daños.
- ▶ Disponer la herramienta necesaria.
- ▶ Quitar el embalaje protector para el montaje solamente sostenido de los puntos de fijación y conexión.

### **Montar las fijaciones (ver Fig. 4–16)**

- ▶ Trazar los agujeros de montaje. En combinación con xlink observar las medidas discrepantes M y N.
- ▶ Taladrar los agujeros y colocar tacos.
- ▶ Premontar el tornillo de regulación con unas 3 vueltas.
- ▶ Atornillar a mano con arandelas y tornillos las consolas superior e inferior.
- ▶ Alinear horizontalmente las consolas superiores con los tornillos de regulación y apretar los tornillos.
- ▶ Medir en el radiador la distancia X del borde inferior de la pieza de unión superior al borde inferior de la pieza de unión inferior.
- ▶ Ajustar las consolas inferiores con los tornillos de regulación a la distancia X + 1 mm, alinear horizontalmente y apretar los tornillos.
- ▶ Taladrar agujeros adicionales en las consolas superiores.
- ▶ Sujetar las consolas con taco, arandelas y tornillos.
- ▶ Encajar en todas las consolas los sujetadores antiruido.
- ▶ Insertar en las consolas superiores los seguros de palanqueo y desplazamiento y rebatirlos hacia arriba.

### **Montar el dispositivo de ajuste a distancia (ver Fig. 17–22)**

- ▶ Encajar el dispositivo de ajuste a distancia en la escuadra soporte y fijarlo con tornillos, arandelas y tuercas.
- ▶ Encajar la escuadra soporte en los tornillos dentados y asegurarla enroscando las tuercas con la mano.



- ▶ En la parte frontal del radiador alinear la rueda de mando en la ranura. Prestar aquí atención a un intersticio uniforme.
- ▶ Apretar las tuercas.
- ▶ Atornillar la pieza de empalme en la válvula. Aquí se ha de tener cuidado de no doblar el capilar.

### Conexión (ver Fig. 23–24)

Las conexiones están marcadas con punto adhesivo:

- Avance (VL): rojo
- Retorno (RL): azul

- ▶ Colgar el radiador en las consolas sobre el par de piezas de unión centrales.
- ▶ Conectar el radiador por el lado del agua a través de los tubos flexibles.

### Colgar y asegurar el radiador (ver Fig. 25–27)

- ▶ Colgar el radiador en las consolas a través del par de piezas de unión inferior y superior.
- ▶ Asegúrese de que las piezas de unión encajan en todas las consolas.
- ▶ Alinear el radiador.
- ▶ Apretar en las consolas superiores los seguros de palanqueo y desplazamiento a través de las piezas de unión del radiador.
- ▶ Tapar totalmente el radiador con el embalaje protector.

### Puesta en servicio

- ▶ Quitar el embalaje protector completo para la limpieza final o antes de la puesta en servicio.
- ▶ Llenar el radiador y dar salida al aire a través de la purga de aire (E). **¡Peligro de escaldadura!**
- ▶ Comprobar la estanqueidad del radiador y las conexiones.

## ZH – 使用说明书

### 正确使用

散热器只能用于室内供暖。  
此外作其它任何用途皆不合适，应予禁止。

### 错误的用法

散热器不得用于烘干纺织品和非耐热材料。  
散热器不 适合作座椅、或攀爬、安装的辅助支撑使用。

### 安全须知

#### ⚠ 警告

小心灼伤！  
散热器表面温度可高达 90 °C (194 °F)。  
▶ 触摸散热器时请小心。

#### ⚠ 小心

排气时，热水溅出会有烫伤的危险！  
▶ 请保护您的脸部和双手。

### 维护

- ▶ 调试和停机较长时间后，请给散热器排气。

### 清洁

- ▶ 只可使用温和的、非磨损性的清洁剂。

### 投诉

- ▶ 请联系您的指定经销商。

### 安装和维修

- ▶ 安装和维修只可由指定经销商执行，否则不予以保修。

### 处理

- ▶ 将废弃的散热器及配件一起送至回收中心或授权垃圾管理机构。 遵守当地法规。

# ZH - 安装手册

散热器只能由指定经销商进行安装。

## 安全须知

- ▶ 安装前请仔细阅读本说明书。
- ▶ 安装后，将手册转交给终端用户。

### ⚠ 危险

注意生命安全！

- ▶ 检查供应管道（电、气、水）的位置。
- ▶ 请勿在管道上钻孔。

### ⚠ 警告

小心受伤！

- ▶ 应考虑散热器的重量（参见制造商文档）。
- ▶ 散热器重量不小于 25 千克，应采用升降工具作业或实行多人联合作业。

### ⚠ 警告

损害人身和财产安全！

- ▶ 检查支承面的承载量。应考虑加填后散热器的重量（参见制造商文档）以及任何其他承载的重量。
- ▶ 检查紧固材料是否适用，并根据结构进行调整。
- ▶ 遵守诸如公共建筑物（学校等）的特殊要求。

## 使用条件

- ▶ 遵守当地有关热水加热系统操作条件的规定。
- ▶ 遵循当地有关水质的规定。
- ▶ 根据当地条件，遵守潮湿室内使用限制。
- ▶ 只在封闭的供暖系统中使用散热器。
- ▶ 运输和存放时，必须用防护包装散热器。

## 投诉

- ▶ 请联系供应商。

## 处理

- ▶ 将不需要的包装和零件交给回收中心或授权的废物管理机构。遵守当地法规。

## 配件

- 地面温度控制辅助连接的 xlink 连接设置可用

## 技术特色

- 工作压力：
  - 最大 10 巴
  - 与 xlink 连接时，最大 6 巴
- 测试压力：1.3 x 工作压力
- 供应温度：
  - 热水温度高达 90 °C (194 °F)
  - 与 xlink 连接时，最高 70 °C (158 °F)

## 安装

准备措施（参见图 1-3）

- ▶ 检查交货时散热器是否破损。
- ▶ 备好所需的工具。
- ▶ 只能从紧固点和连接点处拆下设备的防护包装。

安装紧固件（参见图 4-16）

- ▶ 给钻孔做标记。观察带 xlink 连接的偏移尺寸 M 和 N。
- ▶ 钻孔后插入锚固件。
- ▶ 预紧调节螺钉约 3 圈。
- ▶ 安装垫圈和螺栓，用手旋紧上下支架。
- ▶ 使用调节螺钉，调整上支架直至水平，并旋紧螺钉。
- ▶ 在散热器上测定上下吊耳底边的距离 X。
- ▶ 使用调节螺钉，调整下支架至距离为  $X + 1 \text{ mm}$ ，水平校准，旋紧螺丝。
- ▶ 在上支架上多钻些孔。
- ▶ 使用锚固件、垫圈和螺钉水平紧固上支架。
- ▶ 在每个支架上套上隔声装置。
- ▶ 将拆卸和位移保护装置插入上支架，并向上折叠。

安装远程调节器（参见图 17-22）

- ▶ 将远程调节器套入固定支架并用螺栓、垫圈和螺母将其旋紧。
- ▶ 将固定支架套在锯齿螺栓上，用手旋紧螺母。
- ▶ 从散热器前方对准凹槽中的导轮。确保间隙均匀。
- ▶ 旋紧螺母。
- ▶ 将连接件旋在阀门上。确保套管无弯曲。

连接（参见图 23-24）

按胶粘点区分连接

- 供应管道 (VL)：红
- 回流管 (RL)：蓝

- ▶ 使用中间的一对吊耳将散热器悬挂在支架上。
- ▶ 使用软管将散热器连到水侧。

重新挂起散热器并紧固（参加图 25-27）

- ▶ 用上下两对吊耳将散热器悬挂在支架上。
- ▶ 确保所有支架上，吊耳都处于正确位置。
- ▶ 散热器对准。
- ▶ 用拆卸和位移防护器夹紧散热器的吊耳。
- ▶ 用防护包装完全裹住散热器。

调试

- ▶ 完全拆下防护包装后，再进行最后的清洁或调试。
- ▶ 给散热器充气，再用排气装置 (E) 将气体排出。小心灼伤！
- ▶ 检查散热器和连接是否存在泄露。

# PL – Instrukcja użytkowania

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Grzejnika wolno używać jedynie do ogrzewania pomieszczeń wewnętrznych.

Każde inne użytkowanie uważane będzie za niezgodne z przeznaczeniem, a więc niedopuszczalne.

### Niewłaściwe użytkowanie

Grzejnika **nie** wolno używać do suszenia tkanin i materiałów nie odpornych na ciepło.

Grzejnik **nie** jest miejscem do siedzenia i miejscem do wchodzenia.

## Instrukcje bezpieczeństwa

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo oparzenia się!

Powierzchnia grzejnika może się rozgrzać do temperatury 90 °C (194 °F).

- ▶ Prosimy o ostrożność przy dotykaniu grzejnika.

### UWAGA

Niebezpieczeństwo poparzenia się przy odpowietrzaniu spowodowane rozpryskiem gorącej wody!

- ▶ Chronić twarz i ręce.

## Serwisowanie

- ▶ Po rozruchu i po dłuższych przerwach w użytkowaniu należy grzejnik odpowietrzyć.

## Czyszczenie

- ▶ Stosować czyszczywa wyłącznie łagodne i nie rysujące.

## Reklamacja

- ▶ Skontaktować się ze swym fachowcem.

## Montaż i naprawy

- ▶ Montaż i naprawy należy zlecać fachowcom, co pozwoli na zachowanie uprawnień gwarancyjnych.

## Utylizacja

- ▶ Zużyte grzejniki wraz z akcesoriami należy przeznaczyć do recyklingu lub poddać przepisowej utylizacji. Przestrzegać miejscowych przepisów.

# PL – Instrukcja montażu

Montaż grzejnika powinien być wykonany tylko i wyłącznie przez fachowca.

## Instrukcje bezpieczeństwa

- ▶ Przed montażem przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję.
- ▶ Po wykonaniu montażu **należy zapoznać z instrukcją** końcowego użytkownika.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Zagrożenie dla życia!

- ▶ Sprawdzić usytuowanie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- ▶ Nie dopuścić do przewiercenia przewodu.

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo skaleczenia się!

- ▶ Należy mieć na względzie ciężar grzejnika (patrz dokumenty producenta).
- ▶ Przy ciężarze powyżej 25 kg pracować używając podnośnika lub zaangażować więcej osób.

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo dla ludzi i powstania strat materialnych!

- ▶ Sprawdzić nośność podłoża. Należy mieć na względzie ciężar **napelnionego** grzejnika (patrz dokumenty producenta) oraz możliwych dodatkowych obciążeń.
- ▶ Materiały montażowe sprawdzić pod kątem ich przydatności i dopasować je do sytuacji budowlanej.
- ▶ Należy uwzględnić szczególne wymagania, np. w budynkach użyteczności publicznej (szkoły, itp.).

## Warunki użytkowania

- ▶ Należy przestrzegać warunków użytkowania oraz stanu urządzeń ciepłej wody i grzewczych, zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Należy przestrzegać właściwości wody zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Należy przestrzegać ograniczeń użytkowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Grzejniki należy stosować wyłącznie w zamkniętych systemach grzewczych.

- ▶ Grzejniki należy przechowywać i transportować w opakowaniu ochronnym.

## Reklamacja

- ▶ Zwrócić się do dostawcy.

## Utylizacja

- ▶ Opakowanie i niepotrzebne części należy przeznaczyć do recyklingu lub poddać przepisowej utylizacji. Przestrzegać miejscowych przepisów.

## Osprzęt

- Możliwość zastosowania zestawu przyłączeniowego xlink do dodatkowego przyłącza do ogrzewania podłogowego

## Parametry techniczne

- Ciśnienie robocze:
  - Maks. 10 bar
  - W połączeniu z xlink maks. 6 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura zasilania:
  - Gorąca woda do 90 °C (194 °F)
  - W połączeniu z xlink do 70 °C (158 °F)

## Montaż

### Czynności wstępne (patrz rys. 1–3)

- ▶ Zakres dostawy sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń.
- ▶ Przygotować potrzebne narzędzia.
- ▶ Przed montażem opakowanie ochronne zdejmować tylko w punktach mocujących i łączenia.

### Montaż mocowań (patrz rys. 4–16)

- ▶ Zaznaczyć otwory. W połączeniu z xlink zwrócić uwagę na różniące się wymiary M i N.
- ▶ Wywiercić otwory i włożyć kotwy.
- ▶ Zamontować wstępnie śrubę nastawczą ok. 3 obrotami.
- ▶ Mocno dokręcić górną i dolną konsolę za pomocą podkładek i śrub.
- ▶ Ustawić poziomo górne konsole za pomocą śrub nastawczych i dokręcić śruby.
- ▶ Zmierzyć na grzejniku odstęp X od dolnej krawędzi górnego uchwyty do dolnej krawędzi dolnego uchwyty.
- ▶ Ustawić dolne konsole za pomocą śrub nastawczych na odstęp X + 1 mm, wyrównać poziomo i dokręcić śruby.
- ▶ Na górnych konsolach wywiercić dodatkowe otwory.

- ▶ Zamocować górne konsole za pomocą kotew, podkładek i śrub.

- ▶ Na wszystkie konsole założyć zaciski dźwiękochłonne.
- ▶ Na górnych konsolach włożyć blokady wypadnięcia i przesunięcia oraz przekręcić je do góry.

### Montaż regulatora zdalnego (patrz rys. 17–22)

- ▶ Wsunąć zdalny regulator w kątownik mocujący i dokręcić za pomocą śrub, podkładek i nakrętek.
- ▶ Założyć kątownik mocujący na zębaty sworzень nacinający i mocno dokręcić za pomocą nakrętek.
- ▶ Z przodu grzejnika ustawić pokrętko obsługi w fudze. Zwrócić przy tym uwagę, aby szczelina była równomierna.
- ▶ Dokręcić nakrętki.
- ▶ Nakręcić element przyłączeniowy na zawór. Uważać przy tym, aby nie zagiąć kapilary.

### Przyłącze (patrz rys. 23–24)

Przyłącza są oznaczone miejscem klejenia:

- Zasilanie (VL): czerwony
  - Powrót (RL): niebieski
- ▶ Zawiesić grzejniki za środkową parę uchwytów na konsolach.
  - ▶ Podłączyć grzejniki do instalacji wodnej za pomocą węży elastycznych.

### Zawieszanie i zabezpieczenie grzejnika (patrz rys. 25–27)

- ▶ Zawiesić grzejnik za górną i dolną parę uchwytów na konsolach.
- ▶ Upewnić się, że uchwyty znalazły się we wszystkich konsolach.
- ▶ Wyrównać grzejnik.
- ▶ Na górnych konsolach zacisnąć blokady wypadnięcia i przesunięcia na uchwytach grzejnika.
- ▶ Całkowicie zakryć grzejnik opakowaniem ochronnym.

### Rozruch

- ▶ Opakowanie ochronne zdjąć całkowicie dopiero w celu ostatniego czyszczenia lub przed rozruchem.
- ▶ Napętnić grzejnik i odpowietrzyć przez odpowietrznik (E). **Niebezpieczeństwo poparzenia się!**
- ▶ Sprawdzić szczelność grzejnika i przyłączy.

## EL – Οδηγίες χρήσης

### Επιτρεπτή χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων.

Κάθε άλλη χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη και συνεπώς δεν επιτρέπεται.

### Εσφαλμένη χρήση

Το θερμαντικό σώμα **δεν** επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για στέγνωμα υφασμάτων και μη θερμοανθεκτικών υλικών.

Το θερμαντικό σώμα **δεν** είναι κατάλληλο για κάθισμα, ως βοήθημα σκαρφαλώματος ή ανάβασης.

### Υποδείξεις ασφαλείας

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### **Κίνδυνος εγκαύματος!**

Η επιφάνεια του θερμαντικού σώματος μπορεί να θερμανθεί έως τους 90 °C (194 °F).

- ▶ Απαιτείται προσοχή κατά το άγγιγμα του θερμαντικού σώματος.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

##### **Κίνδυνος ζεματίσματος κατά την εξαέρωση από την εκτόξευση καυτού νερού!**

- ▶ Προστατέψτε το πρόσωπο και τα χέρια σας.

### Συντήρηση

- ▶ Πρέπει να εξαερώνετε το θερμαντικό σώμα μετά την έναρξη λειτουργίας και μετά από μεγάλες παύσεις λειτουργίας.

### Καθαρισμός

- ▶ Χρησιμοποιήστε μόνο ήπια και απαλά μέσα καθαρισμού.

### Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον ειδικευμένο τεχνικό σας.

### Συναρμολόγηση και επισκευές

- ▶ Η συναρμολόγηση και οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό, για να μην διαγραφούν τα δικαιώματά σας για αξιώσεις εγγύησης.

### Απόσυρση

- ▶ Παραδώστε τα χρησιμοποιημένα θερμαντικά σώματα με τα αξεσουάρ τους για ανακύκλωση ή φροντίστε για τη σωστή απόσυρσή τους. Προσέξτε τις τοπικές διατάξεις.

## EL – Οδηγίες συναρμολόγησης

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να συναρμολογείται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό.

### Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Πριν τη συναρμολόγηση διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.
- ▶ Μετά τη συναρμολόγηση παραδώστε τις **οδηγίες στον τελικό καταναλωτή**.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

##### **Κίνδυνος θανάτου!**

- ▶ Ελέγξτε τη θέση των αγωγών παροχής (ρεύμα, αέριο, νερό).
- ▶ Μην τρυπάτε τους αγωγούς.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### **Κίνδυνος τραυματισμού!**

- ▶ Προσέξτε το βάρος του θερμαντικού σώματος (βλ. έντυπα του κατασκευαστή).
- ▶ Από 25 kg και άνω εργαστείτε με διάταξη ανύψωσης ή με περισσότερα άτομα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### **Προσωπικές και υλικές ζημιές!**

- ▶ Ελέγξτε τη φέρουσα αντοχή της βάσης. Προσέξτε το βάρος του **γεμισμένου** θερμαντικού σώματος (βλ. έντυπα του κατασκευαστή) και τα ενδεχόμενα πρόσθετα φορτία.
- ▶ Ελέγξτε την καταλληλότητα του υλικού στερέωσης και προσαρμόστε το στην κατασκευαστική κατάσταση.
- ▶ Προσέξτε τις ιδιαίτερες απαιτήσεις, π.χ. για δημόσια κτίρια (σχολεία, κλπ.).

### Προϋποθέσεις χρήσης

- ▶ Τηρήστε τις συνθήκες λειτουργίας για εγκαταστάσεις θέρμανσης ζεστού νερού σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- ▶ Τηρήστε την ποιότητα νερού σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- ▶ Προσέξτε τα όρια χρήσης σε χώρους με υγρασία σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το θερμαντικό σώμα μόνο σε κλειστά συστήματα θέρμανσης.
- ▶ Η αποθήκευση και η μεταφορά του θερμαντικού σώματος πρέπει να γίνεται μόνο με την προστατευτική συσκευασία.

### Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

## Απόσυρση

- ▶ Παραδώστε τη συσκευασία και τα μη αναγκαία τμήματα για ανακύκλωση ή φροντίστε για τη σωστή απόσυρσή τους. Προσέξτε τις τοπικές διατάξεις.

## Αξεσουάρ

- Δυνατότητα για σετ σύνδεσης xlink για πρόσθετη σύνδεση για διατήρηση της θερμοκρασίας δαπέδου

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Πίεση λειτουργίας:
  - Μέγ. 10 bar
  - Για συνδυασμό με xlink μέγ. 6 bar
- Πίεση ελέγχου: 1,3 x πίεση λειτουργίας
- Θερμοκρασία εισόδου:
  - Ζεστό νερό έως 90 °C (194 °F)
  - Για συνδυασμό με xlink έως 70 °C (158 °F)

## Συναρμολόγηση

### Προπαρασκευαστικές ενέργειες (βλ. Εικ. 1–3)

- ▶ Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως προς την πληρότητα και για ζημιές.
- ▶ Φροντίστε να είναι διαθέσιμο το απαιτούμενο εργαλείο.
- ▶ Για τη συναρμολόγηση αφαιρέστε την προστατευτική συσκευασία μόνο από τα σημεία στερέωσης και σύνδεσης.

### Συναρμολόγηση στερεώσεων (βλ. Εικ. 4–16)

- ▶ Ποντάρτε τις οπές διάτρησης. Σε συνδυασμό με xlink, προσέξτε τις διαφορετικές διαστάσεις M και N.
- ▶ Τρυπήστε τις οπές και τοποθετήστε τα ούπατ.
- ▶ Προσυναρμολογήστε τη βίδα ρύθμισης με περ. 3 περιστροφές.
- ▶ Βιδώστε με το χέρι τις πάνω και τις κάτω κονσόλες με ροδέλες και βίδες.
- ▶ Ευθυγραμμίστε οριζόντια τις άνω κονσόλες με τις βίδες ρύθμισης και σφίξτε τις βίδες.
- ▶ Μετρήστε στο θερμαντικό σώμα την απόσταση X από την κάτω ακμή του άνω αμφιδέτη προς την κάτω ακμή του κάτω αμφιδέτη.
- ▶ Ρυθμίστε τις κάτω κονσόλες με τις βίδες ρύθμισης στην απόσταση  $X + 1 \text{ mm}$ , ευθυγραμμίστε τις οριζόντια και σφίξτε τις βίδες.
- ▶ Στις άνω κονσόλες τρυπήστε πρόσθετες οπές διάτρησης.
- ▶ Στερεώστε τις άνω κονσόλες με ούπατ, ροδέλες και βίδες.
- ▶ Τοποθετήστε σε όλες τις κονσόλες τα κλιπ ηχητικής προστασίας.

- ▶ Τοποθετήστε στις άνω κονσόλες τις ασφάλειες ανύψωσης και μετατόπισης και διπλώστε τις προς τα πάνω.

### Συναρμολόγηση απομακρυσμένων ρυθμιστών (βλ. Εικ. 17–22)

- ▶ Περάστε τους απομακρυσμένους ρυθμιστές στη γωνία συγκράτησης και βιδώστε τους με βίδες, ροδέλες και παξιμάδια.
- ▶ Τοποθετήστε τη γωνία συγκράτησης στο οδοντωτό μπουλόνι και με το χέρι βιδώστε τη με παξιμάδια.
- ▶ Στην πρόσθια πλευρά του θερμαντικού σώματος ευθυγραμμίστε τον τροχό χειρισμού στον αρμό. Προσέξτε την ομοιόμορφη σχισμή.
- ▶ Σφίξτε τα παξιμάδια.
- ▶ Βιδώστε το τεμάχιο σύνδεσης στη βαλβίδα. Προσέξτε να μην τσακίσει ο τριχοειδής σωλήνας.

### Σύνδεση (βλ. Εικ. 23–24)

Οι συνδέσεις επισημαίνονται με κολλητικό σημείο:

- Είσοδος (VL): κόκκινο
- Επίστροφη (RL): μπλε
- ▶ Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα στις κονσόλες μέσω του μεσαίου ζεύγους αμφιδετών.
- ▶ Συνδέστε το θερμαντικό σώμα μέσω των εύκαμπτων σωλήνων από την πλευρά του νερού.

### Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα και ασφαλίστε το (βλ. Εικ. 25–27)

- ▶ Κρεμάστε το θερμαντικό σώμα στις κονσόλες μέσω του άνω και κάτω ζεύγους αμφιδετών.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι οι αμφιδέτες εφαρμόζουν σε όλες τις κονσόλες.
- ▶ Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα.
- ▶ Στις άνω κονσόλες συνδέστε τις ασφάλειες ανύψωσης και μετατόπισης μέσω των αμφιδετών του θερμαντικού σώματος.
- ▶ Καλύψτε εντελώς το θερμαντικό σώμα με την προστατευτική συσκευασία.

### Έναρξη λειτουργίας

- ▶ Αφαιρέστε πλήρως την προστατευτική συσκευασία για τον τελικό καθαρισμό ή πριν από την έναρξη λειτουργίας.
- ▶ Γεμίστε το θερμαντικό σώμα και εξαερώστε το μέσω της εξαέρωσης (E). **Κίνδυνος ζεματίσματος!**
- ▶ Ελέγξτε το θερμαντικό σώμα και τις συνδέσεις για στεγανότητα.

## هنگام بروز مشکلات

با سازنده تماس بگیرید

### دور انداختن

بسته بندی و قطعات استفاده نشده را برای بازیافت با دفع مناسب به مرکز دفع بفرستید مقررات محلی را رعایت کنید.

### قطعات جانبی

• لینک ایکس مناسب برای اتصالات جدید

### ویژگی های فنی

• فشار کاری:

– حداکثر 10 بار

– در ترکیب با لینک ایکس حداکثر 6 بار

• تست: 1,3 برابر فشار کاری

• دمای بخش جلویی:

– آب جوش 90 °C (194 °F)

– همراه با لین ایکس تا 70 °C (158 °F)

### نصب

#### فعالیت های آماده سازی (شکل 1-3 را ببینید)

◀ برای بررسی کامل بودن و عدم خرابی گنجانده شده است.

◀ ابزارهای مورد نیاز برای ارسال.

◀ بسته بندی حفاظتی فقط در نقاطی که برای نصب و اتصال استفاده می شوند، باید کنار زده شوند.

#### قطعات مونتاژ (شکل 4-16 را ببینید)

◀ چک باکس به همراه لینک ایکس به ابعاد M در N

◀ حفره های مته و لنگرگاه های دستگاه.

◀ قبل از نصب، سه دور مته کنید.

◀ براکتهای بالایی و پایینی به همراه پیچ ها و واشرهای مخصوص پیچ کردن محکم.

◀ کنسول فوقانی مخصوص پیچ و مهره های افقی.

◀ فاصله رادیاتور X از لبه پایینی درپوش بالایی تا پایین درپوش محاسبه می شود.

◀ دستگیره های تنظیم را با فاصله افقی  $X + 1$  میلی متر از دستگاه تراز کنید و سپس پیچها را سفت کنید.

◀ بالای دستگیره ها، حفره اضافی مته کنید.

◀ دستگیره بالایی را با میخ، واشر و پیچ سفت کنید.

◀ گیره های محافظ از سر و صدا را در هر یک از دستگیره ها قرار دهید.

◀ بالای دستگیره ها را مته کاری کرده و گیره های موازی را جابجا کرده و به سمت جلو خم کنید.

## دستگیره کنترل نصب شده است (شکل 17-22 را ببینید)

◀ برای نصب دسته کنترل، گیره را قرارداده و پیچ، واشر و مهره را سفت کنید.

◀ بست دندان مثلثی را برای سفت کردن پیچ انگشتی، قرار دهید.

◀ در جلوی رادیاتور برای پیچ کنترل را به سمت داخل بپیچانید. اطمینان حاصل کنید که چفت شده است.

◀ مهره ها را سفت کنید.

◀ اتصال روی شیر برای باز کردن پیچ با این کار مطمئن می شود که لوله مویی نشکسته است.

#### اتصال (شکل 23-24 را ببینید)

ترمینالها دارای چسب نقطه ای هستند:

• رابط (VL): قرمز

• برعکس (RL): آبی

◀ رادیاتور در قسمت وسط بخش در دو طرف کنسول.

◀ شلنگ خرطومی منعطفی به رادیاتور وصل کنید.

#### پوسته و رادیاتور (شکل 25-27 را ببینید).

◀ رادیاتور در قسمت بالا و پایین قسمت کنسول.

◀ مطمئن شوید که ضامنهای همه دستگیره ها، سر جای خود قرار گرفته اند.

◀ رادیاتور را تراز کنید.

◀ در بالای کنسولها دستگیره های جانبی را حرکت دهید.

◀ رادیاتور با پوشش و بسته بندی حفاظتی کامل.

#### تفویض

◀ استفاده از محافظ مناسب برای تمیز کردن یا قبل از شروع به کار دستگاه.

◀ رادیاتور را پر کرده و حفره تهویه (E) را باز کنید.

#### خطر سوختگی با آب داغ!

◀ رادیاتور و اتصالات آنرا برای نشستی نداشتن بررسی کنید.

نصب رادیاتور باید صرفاً توسط سرویسکار مجاز انجام شود.

### دستورالعمل های ایمنی

- ◀ پیش از نصب و استفاده، این دفترچه راهنما را به طور کامل مطالعه نمایید.
- ◀ بعد از نصب دستورالعمل ها را برای کاربر نهایی در جایی نگهداری کنید.

<b>⚠ خطر</b>
<p><b>خطر مصدومیت!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ مراقب محل عبور خطوط (برق، گاز، آب) باشید.</li> <li>◀ لوله ها را مته کاری نکنید.</li> </ul>

<b>⚠ هشدار</b>
<p><b>خطر مصدومیت!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ وزن رادیاتور (به مستندات تولیدکننده مراجعه نمایید).</li> <li>◀ در حدود 25 کیلوگرم، برای بلند کردن از دو نفر یا بیشتر استفاده شود.</li> </ul>

<b>⚠ هشدار</b>
<p><b>افراد و محصول!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ بررسی قابلیت کارکرد مناسب وزن در حالت کار (به مدارک تهیه شده توسط کارخانه سازنده توجه کنید) و برخی مشکلات احتمالی.</li> <li>◀ انجام فعالیت های لازم برای اطمینان از عملکرد درست و بررسی وضعیت دستگاه از لحاظ فیزیکی.</li> <li>◀ ملزومات خاص برای مثال برای اماکن عمومی (شامل مدارس و غیره).</li> </ul>

### شرایط و مقررات

- ◀ شرایط کاربری برای سیستمهای آب گرم بر طبق قوانین محلی.
- ◀ کیفیت آب بر طبق قوانین محلی.
- ◀ محدودیت های استفاده در مناطق مرطوب بر طبق قوانین محلی.
- ◀ از رادیاتور تنها در سیستمهای گرمایشی رادیاتور بسته استفاده کنید.
- ◀ رادیاتورها را تنها در بسته بندی های خاص و با رعایت اقدامات ایمنی لازم حمل کنید.

### استفاده مجاز

از این رادیاتور صرفاً باید برای مصارف گرمایشی داخل ساختمان استفاده شود. دستگاه برای کاربردهای دیگر طراحی نشده و استفاده از آن توصیه نمی شود.

### نگهداری

رادیاتور نباید با پارچه ها و دیگر موادی که در برابر حرارت مقاومت ندارند، پاک شود. از رادیاتور نباید برای نشستن، رفتن روی آن، یا استفاده از آن برای بالارفتن استفاده شود.

### دستورالعمل های ایمنی

<b>⚠ هشدار</b>
<p><b>خطر سوختگی!</b></p> <p>سطح رادیاتور ممکن است تا 90 °C (194 °F) گرم شود.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ هنگام تماس با سطح رادیاتور، بسیار مراقب باشید.</li> </ul>

<b>⚠ توجه</b>
<p><b>خطر سوختگی ناشی از پاشیدن آب داغ به اطراف، هنگام هواگیری و تخلیه رادیاتور!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◀ از دستها و صورت خود محافظت کنید.</li> </ul>

### هشدار

- ◀ بعد از نصب و پس از وقفه طولانی مدت در استفاده، رادیاتور را هواگیری کنید.

### تمیز کردن

- ◀ فقط از پاک کننده های ملایم و غیرخورنده استفاده کنید.

### هنگام بروز مشکلات

- ◀ با سرویسکار متخصص مجاز تماس بگیرید.

### نصب و تعمیرات

- ◀ نصب و تعمیرات صرفاً باید توسط سرویسکاران مجاز انجام شود تا ضمانت نامه شما از درجه اعتبار ساقط نشود.

### دور انداختن

- ◀ رادیاتور و لوازم جانبی مستعمل آن را به مرکز بازیافت یا تأسیسات مجاز مدیریت زباله ببرید. مقررات محلی را رعایت کنید.